

雙語聖經悅讀會

主題：禮物來源
The Source of The Gift
 (第一次讀書活動)

書名：靈修日程 **The Upper Room**

日期：102年12月09日 地點：銘傳一週辦公室

出席人：艾麗蓮、賈文玉、邱華英、宋美錦、陳美霞、
 洪靜嫻、張翠娥

【讀書心得 / 討論內容】

Outline 故事大綱：

Christ is the visible likeness of the invisible God. He is the first-born Son, superior to all created things. For through him God created every-thing in heaven and on earth, the seen and unseen things. God created the whole universe through him. God made peace through his Son' s blood on the cross and so brought back to himself all things, both on earth and in heaven.

基督是那看不見的上帝的形象，是超越萬有的長子。藉著他，上帝創造了天地萬有：看得見和看不見的。藉著他，上帝創造了整個宇宙。上帝藉著他兒子死在十字架上成就了和平，使天地萬有再歸屬他。

God chose to come to earth in the form of a human baby. Instead of coming full-grown and in a dramatic fashion, as a super hero, Christ came quietly into the world in the weakest, most vulnerable form--dependent on a human mother for food, protection, and loving care. Why did God choose to send Christ to earth as an infant? God chose to identify with our human condition and to experience life from an earthly perspective—facing hunger, weakness, suffering, and death. So Christ humbled himself so that we could discover God' s true nature: love. Christ came to show us how to live and how to love.

上帝選擇以人類嬰孩的樣式來到人間，沒有以一種非凡的、超級英雄的樣式降臨人世，反倒以最弱不禁風的樣式--靠母親餵養、保護和照顧--悄然地來到世間。為什麼上帝要以一個嬰孩的樣式降臨人間呢，上帝顯然是要認同我們人類的處境，用人的角度來經歷生命，面對饑餓、困乏、苦難和死亡。基督紆尊降貴，讓我們能夠發現上帝的真實本性—愛。

Christ came to show us how to live and how to love. God sent the best model, the “perfect gift,” in a form that we could understand. How amazing is God' s grace!

基督降臨人間教導我們如何生活，如何去愛。上帝把最佳典範差派到我們這裏來，一個我們能夠理解的「完美禮物」。上帝的恩典實在奇妙！

Reflections 個人心得：

The Upper Room is a kind of pocket book. You can carry it easily. So you can read it everywhere at any time. We can learn a lot of things from God and Jesus at this book.

靈修日程是一本口袋書，易於攜帶，所以我們隨時隨地都可以閱讀，在這本書裡我們可以從上帝及基督那理學到許多為人處世的道理。

From the chapter of “The Source of the Gift” , we learn we should love everybody. Just like Jesus loves us. And we should always be concerned with everybody' s life. Do our best to help everybody when they need.

從禮物來源這章節，我們學習到要去愛每個人，就像基督愛我們那樣。我們也應該常關心每個人的生活，

盡我們的能力去幫助那些需要幫助的人。

雙語聖經悅讀會

平安夜 CHRISTMAS EVE

(第二次讀書活動)

書名：靈修日程 The Upper Room

日期：103 年 12 月 09 日 地點：銘傳一週辦公室

出席人：艾麗蓮、賈文玉、邱華英、宋美錦、陳美霞、
洪靜嫻、張翠娥

【讀書心得 / 討論內容】

Outline 故事大綱：

And after the worship service at night, began to sing softly and clearly, all is calm, all is bright me sang silent night, holy night stunned and overwhelmed, we continued, singing joy to the word. And sang songs about the coming of our lord and god。

晚間崇拜結束後，開始柔聲和清晰地唱着「萬暗中，光華射」。我們目瞪口呆，非常震撼，然後繼續唱《普世歡騰》。唱頌一些關於我們的主和上帝來臨感受到聖誕節的喜樂。

Joy came to us in the birth of an infant, and joy will return to us in glory, During Advent, we celebrate the incarnation of Jesus, the promised return of the risen Christ in final glory, and the perpetual presence of Christ in our lives。

我們的喜樂從一個嬰孩的誕生，那份喜樂將會在榮耀中再臨。在來臨節慶期間，我們歡慶耶穌道成了肉身，復活的耶穌基督在榮耀中再來的應許，耶穌基督在我們生命中時時刻刻的存在。

Reflections 個人心得：

And December 24 is always a workday, we sing carols, take communion, and share our reflection of the past year and our concerns and hopes for the new year。

十二月二四日永遠是一個忙碌的日子。我們一起唱詩、分享過往一年的種種反思，以及對於未來一年的各種關注和盼望。

I was reminded how much of the Christmas story has always been about the joy of the unexpected good news it so easy to fear the unknown but advent reminds us that the unknown can bring the greatest gladness of all。

我想到聖誕節故事中那個叫意想不到的好消息所帶來的喜悅。我們很容易害怕未知的將來，但是將來到期提醒我們那個不為知道的未來竟然是為眾人帶來最大的喜樂。

聖經悅讀會

死亡，全世界的不治之症 Death, the Universal Condition

(第三次讀書活動)

書名：恩典百分百 In the grip of Grace

日期：102年12月19日 地點：銘傳一週辦公室

出席人：艾麗蓮、賈文玉、邱華英、宋美錦、陳美霞、
洪靜嫻、張翠娥

【讀書心得 / 討論內容】

Outline 故事大綱：

And after the worship service at night, beginning to sing softly and clearly, 'All is calm, all is bright', I sang 'Silent night, holy night' stunned and overwhelmed. We continued singing 'Joy to the World, and sang songs about the coming of our Lord and God.

死亡，這個所有人最不想碰到，卻誰也不能避免的事，時時刻刻都在我們身邊發生。死亡，真的就代表一切都消失，都不存在了嗎？還是誠如某些宗教所說的輪迴去了？前者會因不想也不願接受死後有審判的事實，而沈溺在只要我喜歡有什麼不可以的享樂主義，只求今世的滿足氛圍裡。後者則因認為有前世今生，有輪迴果報，所以活在做好事、積公德的是非善惡、自以為是的論斷、律法主義中，用盡各種方法想要延長人的壽命。殊不知，這一切都因我們不承認祂的存在，不願意讓祂掌管我們的生命，不聽從祂的誠命與教導，放縱肉體的情慾和今生的驕傲，陷入罪的漩渦而與神的愛隔絕了。

Death is something nobody wants to encounter. However it is inevitable, happening anywhere and anytime. Does death mean that everything is gone and dissolves into nothingness? Or like some religions believe that they are reincarnated through many lifetimes? The former may not want and accept the fact of the trial after the death, but indulge in hedonism: Doing whatever I like. On the contrary, the latter hold the idea of cause-effect retribution: Everything you do in this life will follow you in the next life. Consequently, they are living in concept of self-righteousness and legalism: Doing good and bringing on the rewards. We have tried various methods of extending maximum lifespan. Nevertheless, we plunge into the abyss of sin and are separate from the love of God. That is we never acknowledge God's existence, unwilling to let God take control of our life, disobey God's commandments and teachings, and fulfill the lust of the flesh and the pride of life.

Joy came to us in the birth of an infant, and joy will return to us in glory, During Advent, we celebrate the incarnation of Jesus, the promised return of the risen Christ in final glory, and the perpetual presence of Christ in our lives.

其實，上帝創造我們人類的時候，就將「永生」放在我們的內心裡面，也透過聖經不斷地啟示「祂就是那位“我是“的永生真神」，還應允我們「只要信，不要怕」，斬釘截鐵地告訴我們「只要信靠耶穌基督在十字架上為我們完成的救贖，憑著耶穌的寶血，我們悔改離棄所有惡事，祂就赦免我們一切的過犯和不義，接受我們成為祂的兒女，並將永生賞賜給我們。」

更企盼我們看見祂一切的作為，就將榮耀都歸給祂。因為神的永能與神性，彰顯在所創造的萬物裏面，正像詩篇十九篇裏說：諸天述說神的榮耀，穹蒼傳揚祂的手段。

In fact, when the God created humans, he placed "eternal life" in our hearts. He also keeps revealing to us "He is the eternal God" and promising us "Just believe, don't be afraid". Moreover,

he categorically tells us “As long as we trust that Jesus Christ on the cross completed salvation for us, and with the precious blood of Jesus, repenting and forsaking all evil things, He will forgive our transgressions and injustice, regard us as his children, and give us eternal life.”

The Lord is looking for us to see His work, and know that all glory belongs to God. God's eternal power and divine nature are manifest in all living things that He created. As the Bible in Psalm 19 says, “The heavens declare the glory of God; and the firmament shows His handiwork.”

Reflections 個人心得：

在耶穌基督裡面，死亡雖是個不治之症，卻只代表這個人息了世上的勞苦，離開寄居地上的帳棚，進入神永生的國度，不是結束，乃是一個新生命的開始，應該歡喜快樂的面對，而非哀哭和絕望。

Though death is a universal condition, in Jesus Christ, it just represents the person leaving the tents where he or she temporarily dwells and entering eternal life with the Lord. It does not mean the end, rather the start of life in a ‘new world’ . We ought to rejoice as we face it, instead of weeping and being in despair. This is why we sing carols, take communion, and share our reflection of the past year and our concerns and hopes for the new year.

親愛的朋友們，上帝愛我，也愛你。誠摯地邀請你來認識這位人類最好的朋友，救主耶穌基督！

Dear friends, God loves me and loves you, too. I am pleased to invite you to know who that best friend of every person is: The savior, Jesus Christ.